

Arapça II

3. Ünite-2. Metin

-1-

Dr. Öğr. Üyesi İbrahim FİDAN

Arapça II

3. Ünite-2. Metin

أَيُّهَا النَّاسُ اسْمَعُوا وَعُوا

من عاش مات، ومن مات فات

İnsanlar, dinleyin ve belleyin!

Yaşayan ölür, ölen gider.

- أَيُّهَا: «أَيُّ» münâda, «damm» üzere mebni, mahallen mansûb. «ها» tenbih harfi.
- النَّاسُ: «أَيُّ»den bedel fakat mahalline deđil lafzına tabi olduđundan merfudur.
- وَعُوا: «وعى-يعى» fiilinin cemi müzekker gâib, emir kipidir.

Arapça II

3. Ünite-2. Metin

ما على وجه الأرض دين أفضل من
دين قد أظلكم زمانه وأدرككم أوانه

Yeryüzünde, (geliş) zamanı sizi gölgeleyen (gölgesi üzerinizde, gelişini yakın) ve vakti size yetişmiş (gelmek üzere) olan bir dinden daha üstünü yoktur.

- دين: Mecerûr isim.
- قد أظلكم زمانه: Fiil cümlesi olarak «دين» isminin sıfatı ve mahallen mecerûr.
- كم: Zamir, «أدرك» fiilinin mefulün bihi, mahallen mansub.

Arapça II

3. Ünite-2. Metin

فطوبى لِمَنْ أدرکه فاتبعه، وویل لمن خالفه

O dine yetişenlere müjde, ona uymayanlara yazık!

- طوبى: Mübteda, merfu, alameti mukadder damme.
- لِمَنْ أدرکه: Haber/habere müteallik, mahallen merfu.
- ویل: Mübteda, merfu, alameti damme.
- لمن خالفه: Haber/habere müteallik, mahallen merfu.

Arapça II

3. Ünite-2. Metin

إني لأرجو أن يبعث يوم القيامة أمة وحده

Ben onun (Kuss b. Sâide'nin) kıyamet günü kendi başına bir ümmet olarak diriltileceğini umuyorum.

- يبعث: Meçhul Muzari fiil, «en» sebebiyle mansub.
- يوم: Mefulün fih, mansûb, alameti fetha.
- أمة: Hâl, mansûb, alameti fetha
- وحده: Hâl, mansûb, alameti fetha. Muzâf. Kendinden sonraki zamir muzafun ileyh.

Arapça II

3. Ünite-2. Metin

"البينة على من ادعى، واليمين على من أنكر"

Davacıya delil, inkâr edene yemin gerekir.

(Delil iddia edene, yemin inkâr edenedir.)

- البينة: Mübteda, merfu, alameti damme.
- من: İsm-i mevsûl.
- ادعى: Mazi fiil, faili müstetir zamir. Fiil ve fail birlikte sıla cümlesidir.